



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

15 лютого, 2015

Volume 60 No. 7

February 15, 2015

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:**

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василян/ Basilian Fathers serving the Parish:**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM  
Administrator Email: serh70@outlook.com
- Father Marcos Zubyk, OSBM
- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop Emeritus

**Сиропусна Неділя**

**СВЯТИЙ АПОСТОЛ ОНИСИМ**

**Матей 6: 14-21**



**Cheese-Fare Sunday**

**Holy Apostle Onesimus**

**Mt. 6: 14-21**

## **Неділя Сиропусна (Прощення)**

### **Воскресний Тропар, Голос 3:**

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, \* бо показав владу рукою Своєю Господь. \* Він смертю смерть подолав, \* первістком з-поміж мертвих став, \* визволив нас із глибин аду, \* і подав світові велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

### **Кондак Неділя Сиропусна**

**голос 6:** Премудрости наставниче, розуму подателю, \* немудрих порадинику і вбогих захиснику! \* Укріпи і врозуми серце наше, Владико. \* Ти дай нам слово, вітцівське Слово, \* щоб невпинно взивати до тебе: \* Помилуй нас грішних!

**Прокімен, голос 8:** Помоліться і хвалу віддайте \* Господеві, Богу нашому. (Пс 76: 12, 2)

**Стих:** Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**Прокімен, голос 8:** Помоліться і хвалу віддайте \* Господеві, Богу нашому.

### **До РИМЛЯН Послання**

**Святого Апостола Павла Читання (13: 11–14:4)**

Браття! Тепер ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви й одягнімось у зброю світла. Як день, — поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та заздроссах; але вдягніться у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло задля похотей. Слабкого в вірі приймайте, не вступаючи з ним

у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий (у вірі) їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто такий, що чужого слугу судиш? Своєму господареві стоїть він або падає; а стоятиме, бо Господь має силу втримати його.

**Хор, голос 6: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Добре воно прославляти Господа, \* і співати Твоєму імені, Всевишній. (Пс 92:2, 3)

**Хор, голос 6: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Звіщати вранці Твою милість, \* ночами Твою вірність.

**Хор, голос 6: Алилуя! (3х)**

**Від МАТЕЯ Святої Євангелії Читання (6:14–21)**

Сказав Господь: “Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших. Коли ж ви постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони змінюють своє обличчя, щоб було видно людям, мовляв, вони постять. істинно кажу вам: вони вже мають свою нагоріду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє обличчя, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоєму, що перебуває в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі. Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробацтво нівечить, і де підкопуються злодії і викрадають. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ані хробацтво не нівечить і де злодії не підкопуються і не викрадають. Бо де твій скарб, там буде і серце твоє.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \*

Алилуя! (3х) (Пс 148:1)  
///

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь Бог, задля заступництва Пресвятої Богородиці, благословить Вас і Вашу родину.

**Неділя, 15 лютого:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

>> **The Taras Shevchenko Concert** is being held in our Center on **Sunday, March 15**, at 2:00 pm with **Svitanok Chorus** and children and Youth from Ukrainian Schools from the Lower Mainland. Contact: 604.929.2581.

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на лютий**  
*Загальний:* Гідність ув'язнених подруж. Щоб ув'язнені, особливо молоді люди, мали можливість відбувати своє життя з гідністю.

*Євангелізація:* За Євангелізацію розлучених подруж. Щоб розлучені подружжя знайшли прийняття і підтримку в християнській спільноті.

**Заупокійні Служби Божі і Сорокоусти** за померлих членів Ваших Родин будуть відправлятися кожної п'ятниці о год. 7 вечора під час Великого Посту. Ковертки з пожертвами за відправлення сорокоустних парастасів знаходяться в притворі церкви. Просимо зложити їх на недільну тацу під час Служб Божих, або передати їх Отцям, чи занести до парафіяльної канцелярії.

**Понеділок, 16 лютого:**

– Перший день Великого посту – стримуємося від м'яса і молочних продуктів.

**П'ятниця, 20 лютого:**

– 7 вечора – Заупокійні Служби Божі і Сорокоусти.

**Субота, 21 лютого:**

– 9:30 ранку – **Молебень** до Пречистої Діви Марії, а відтак **Сходини Л.У.К.Ж.К.** у вітальні під церквою.

**Понеділок, 23 лютого:**

– 7:00 вечора – **Сходини Парафіяльної Ради** у Борд Румі.

>> **Monday night Ukrainian classes** for adult, beginners and intermediate levels. All are welcome. Classes begin at 6:45 pm in the Church basement. Call Susan for more information – 604.733.3756

***SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.***

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

**EASTER BAKE SALE: March 28, 2015**

Preparations for the sale are to begin soon. Please help in any way you can - perogies, cabbage rolls, Paska and Babka making, beets and horseradish. The Ladies League is always looking for help in this preparation as 75% of the proceeds are given to the church.

**PASKA** baking: - Tuesday, February 17

**BABKA** baking: - **Friday, February 20 (CANCELLED-TBA)**

Tuesday, February 24, 9 am.

**PEELING POTATOES:** - Tuesday, February 24 and March 3, 9am

**PEROGY** making: - Wednesday, February 25 and March 4, 9 am.

**PEROGIES** packaging: - Friday, February 27 and March 6, 9 am.

**BORSCH:** - Monday, March 9, 9 am.

**CABBAGE ROLL** making: - Wednesday, March 11 and March 18, 9 am.

**CABBAGE ROLL** packaging: - Thursday, March 12 and March 19, 9 am.

**BEETS:** - Thursday, March 19, 9 am.

Thank you for your support.

Marlayne Andrijaszyn, President

**Monthly Intentions of the Holy Father for February**

*Universal:* "That prisoners, especially the young, may be able to rebuild lives of dignity".

*Evangelization:* "That married people who are separated may find welcome and support in the Christian community".

**SUNDAY DONATIONS:** February 8/15-\$1278.00

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bill Smigel.



**Congratulations and Best Wishes to Joseph and Annie Siermy,** on the occasion of their 62 Wedding Anniversary. They were married on February 14, 1953 at St. Mary's Ukrainian Catholic Parish on Princess and Pender Streets, Vancouver, BC. Fr. Boniface Sloboda, OSBM officiated at their marriage.



>> **Paska & Pysanky Cultural Event** - Sunday March 22, from 1:30 pm - 4:30 pm at Holy Eucharist Cathedral Hall. Youth and children are invited to participate and make their own traditional Easter Paska bread and Pysanky eggs. We are asking for a small fee of \$5.00 per youth or child to cover cost of materials and a snack. Come out and have some fun and take home what you make, at the end. If you plan to attend please contact Paula Kostur at [kostur@shaw.ca](mailto:kostur@shaw.ca) or Fr. Yuriy at [yuriy.m.vyshnevskyy@gmail.com](mailto:yuriy.m.vyshnevskyy@gmail.com) so we can ensure we have enough supplies for everyone. Please confirm by March 16th. Any helping hands from parents are most welcome. Hope to see you.

## **Cheese-fare Sunday (Forgiveness)**

**Resurrectional Tropar, Tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice, \* for the Lord has done a mighty deed with His arm. \* He trampled death by death. He became the first-born of the dead; \* He saved us from the abyss of Hades \* and granted great mercy to the world.

**Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen.**

### **Kondak, Cheese-fare Sun**

**Tone 6:** O Master, Guide to Wisdom, \* Bestower of prudent counsel, \* Instructor of the foolish and Defender of the poor ones; \* make firm my heart and give it understanding. \* Give me a word, O Word of the Father: \* Behold, I shall not stop my lips from crying out to You: \* In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

**Prokimen, Tone 8:** Make vows to the Lord your God, and fulfill them.

**Verse:** In Judea God is known; \* His name is great in Israel. (Ps.76:12,2)

**Prokimen, Tone 8:** Make vows to the Lord your God, and fulfill them.

### **A Reading from St. Paul's Letter to the Romans (13:11-14:4)**

Brethren, do this because you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light; let us live honorably as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in

quarreling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarreling over opinions. Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them. Who are you to pass judgment on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand.

**Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)**

**Verse:** It is good to give praise to the Lord; \* and to sing in Your Name, O Most High.

**Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)**

**Verse:** To announce Your mercy in the morning \* and Your truth every night. (Ps. 92:2,3)

**Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)**

### **A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (6:14-21)**

The Lord said to those who came to him: "If you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses. "And whenever you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces so as to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will

reward you. "Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal; but store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your

treasure is, there your heart will be also."

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* (Ps.148:1) Rejoice in the Lord, O you just;\* praise befits the righteous.\* Alleluia! (3 x) (Psalm 32:1)

-----

>> **The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

**Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

**TODAY: Sunday, February 15: – Bible Studies** only after the first Divine Liturgy (the class will start after coffee at 9:40 AM). The study of the St. James Letter. "Pearls for Wise Living". Please, come!

**Monday, February 16:**

– **First day of Great Lent** – abstain from all meat and all dairy products

**Tuesday, February 17:**

– 10:30 am Funeral Service for +**Michael Lynchuk** in Church.

**Friday, February 20:**

– 7:00 pm Memorial **Divine Liturgy and Sorokousty**. *(please, see more info below)*

**Saturday, February 21:**

– 9:30 am **Moleben** in Church followed by **UCWLC Meeting** in the Fellowship Room.

**Monday, February 23:**

– 7:00 pm **Parish Council Meeting** in the Board Room.

**Memorial Divine Liturgy and Sorokousty** for the deceased of individual family members will be celebrated **every Friday during Great Lent at 7 pm beginning on February 20, 2015**. Arrange to have the deceased members of your family remembered during these Services. Special envelopes are available in the vestibule. Please fill them out and place them in the Sunday collection plate, or give to Father, or bring to the Parish Office.

After the Divine Liturgy and Sorokousty we will share light food and short (20 minute) presentation / discussion by Father Serafym or Deacon Howard. It will be each Friday during Lent, starting Feb. 20 and ending March 27 (six weeks in total)

>>Your **Sunday Envelopes for 2015** are now available in the vestibule of the Church. Please, take a minute and pick yours up. Much appreciated.

ALL ARE WELCOME

FOR OUR FOUR-PARISH LOWER MAINLAND LENTEN MISSION WITH VERY REV. STEPHEN WOJCICHOWSKY, CHANCELLOR OF THE EPARCHY OF EDMONTON. THE THEME OF THE MISSION IS: *COMING HOME – REDISCOVERING THE MERCIFUL LOVE OF GOD.*

SCHEDULE: *Tuesday, March 3rd, at the Dormition of the Mother of God parish, Richmond.* 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions,  
6:30pm – 7:00pm: Vespers Service  
7:00pm – I Mission Session

*HOLY – WHO, ME? EXPERIENCING THE DIVINE MYSTERY*  
(followed by refreshments)

*Wednesday, March 4th, at the Protection of the Blessed Virgin Mary parish, Vancouver.* 6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions,  
6:30pm – 7:00pm: Akathist to the Sufferings of Jesus Christ  
7:00pm – II Mission Session

*AMBASSADORS FOR CHRIST – THE PRIMACY OF FORGIVENESS*  
(followed by refreshments)

*Thursday, March 5th, at the Exaltation of the Holy Cross parish, Surrey.*  
6:00pm – 6:30pm: Time for Confessions,  
6:30pm – 7:00pm: Service of the 9<sup>th</sup> Hour  
7:00pm – III Mission Session

*THE KISS OF CHRIST – THE HEALING POWER OF THE HOLY MYSTERY OF CONFESSION* (followed by refreshments)

*Friday, March 6th, at the Holy Eucharist Cathedral, New Westminster.*  
6:00pm – 7:00pm: Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts  
(Confession during the Service) 7:00pm – IV Mission Session

*THE MEDICINE OF IMMORTALITY – THE CONNECTION BETWEEN HOLY CONFESSION AND HOLY COMMUNION.* (followed by refreshments)

-----

>> **Below you will find the times and places you and your family invited to pray in front of the Icon:** So if you or someone you know is in the Lower Mainland or on the Island please make your plans and come and pray!

-- **Sunday, 15 February --- Protection of the Blessed Virgin Mary (St. Mary's) Ukrainian Catholic Parish 550 West-14th Avenue, Vancouver, BC V5Z 1P6**  
Tel: 1-604-879-5830 or Email: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com) Web:

<http://www.stmarysbc.com> -- 11:00 – 12:30 pm devotion in front of the icon 10:30 am Divine Liturgy After the Divine Liturgy there will be an opportunity to venerate the icon and to receive a special Holy Card of the icon.

-- **Monday, 16 February (1st day of the Great Fast/Lent) Sisters Servants of Mary Immaculate home 506-5th Avenue New Westminster, BC V5Z 1P6** Tel: 1-604-526-9198 What a wonderful way to begin our Lenten/Great Fast journey... visit and pray in the Sisters private chapel. Bring your family and friends to the Sisters home anytime between 11:00 am – 3:00 pm or from 6:00 – 7:30 pm and pray in front of the icon for as long or as short of time as you want

-- **Tuesday, 17 February --- Sisters Servants of Mary Immaculate home**

506-5th Avenue New Westminster, BC V5Z 1P6 Tel: 1-604-526-9198

Come and pray before the icon at the Sisters' chapel and participate in Divine Liturgy at 9:00 am – 11:00 am adoration (pray in front of the icon for as long or as short of time as you want) 9:00 am Divine Liturgy

-- **Saturday, 21 February** --- **Sisters Servants of Mary Immaculate home**

506-5th Avenue New Westminster, BC V5Z 1P6 Tel: 1-604-526-9198 Sisters Angelica & Daria invite the members of the **UCWLC** to their home to participate in Divine Liturgy at 9:00 am and time afterwards for adoration and prayer in front of the icon.

-- **Sunday, 22 February** --- **Exaltation of the Holy Cross Ukrainian**

**Catholic Parish** 13733-108th Avenue, Surrey, BC V3T 2K6 Tel: 1-604-496-2106 or Email: office.holycross@gmail.com 8:30 – 10:15 am devotion on front of the icon 9:00 am Divine Liturgy. After the Divine Liturgy there will be an opportunity to venerate the icon and to receive a special Holy Card of the icon. Then Sisters Angelica and Daria will transport the icon to our Cathedral parish in New Westminster where they will arrive at Holy Eucharist Cathedral during the 10:30 am Divine Liturgy.

**Holy Eucharist Cathedral Ukrainian Catholic Parish** 501-4th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2 Tel: 1-604-526-1261 or Email: office@holyeucharist.ca Web: <http://www.holyeucharist.ca> 11:00 – 12:30 am devotion on front of the icon 10:30 am Divine Liturgy After the Divine Liturgy there will be an opportunity to venerate the icon and to receive a special Holy Card of the icon.

-- **Sunday, 22 February** --- **Sisters Servants of Mary Immaculate home**

506-5th Avenue New Westminster, BC V5Z 1P6 Tel: 1-604-526-9198

Still on Sunday, 22 February, Sisters Angelica & Daria invite Fr. Richard Soo and the Eparchial Youth Group to join them at their home at 5:30 pm for a short prayer service in their chapel on front of the icon and then a meal.

-- **Monday, 23 February** at 6:30 PM --- **St. Nicholas the Wonderworker**

**parish (Victoria)** 1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1 Tel: 1-250-384-2292 Fax: 1-250-383-9770 Email: theomac@lycos.com. Sisters Angelica & Daria will be taking the icon for a cruise to Vancouver Island

-- **Thursday, 26 February** --- **Sisters Servants of Mary Immaculate home**

506-5th Avenue New Westminster, BC V5Z 1P6 Tel: 1-604-526-9198

Sisters Angelica & Daria invite you to join them at their home at 6:30 pm for a Moleben in their chapel on front of the icon and one last opportunity to pray in front of the icon before the icon departs from our Eparchy.

Please take advantage of these opportunities to pray together and to learn more about the fabulous and Blessed Josaphata!

## **ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ**

**Блаженнішого Святослава на Великий піст 2015 року**

*Високопреосвященні та Преосвященні владики!*

*Всесвітліші, високопреподобні та всечесні отці!*

*Дорогі в Христі брати і сестри!*

Великий піст – це особливий період літургійного року, час духовного пробудження і очищення. Сам Господь спонукає нас до особливої уваги та роздумів над особистим життям, нашим ставленням до Бога і ближнього; запрошує нас перевірити, наскільки правильно ми переживаємо ті історичні обставини, в яких нам доводиться проходити цьогорічний шлях Великого посту.



Наше ставлення до Бога ми, християни, називаємо вірою. Живучи в повній довірі до Бога та досвідчуючи Його діяльну присутність у нашому житті через молитву, ми знаходимо в Ньому джерело надії – стаємо сильні Його силою та відроджуємося в Його любові. Жити з вірою в Бога – означає постійно оновлюватися. Зокрема, упродовж великопісної мандрівки ми повинні пережити «духовну реформу-оновлення» – навернення до Бога.

Це навернення ми традиційно називаємо покаяттям: скеруванням усіх думок, бажань і сподівань до Бога, відновленням здатності до боротьби зі злом, підсиленням опору неправді. Справжнє покаяття має не лише глибоко внутрішній характер та стосується не тільки наших особистих стосунків із Богом. Подібно як гріх поширює навколо нас смерть і руїну, наше навернення до Творця має здатність благодатно впливати на все наше суспільство. Ось чому піст – період навернення, покаяття і молитви – ми називаємо часом відродження, відновлення та зцілення віруючої людини, а через неї всього суспільства – силою і діянням Святого Духа.

Боротьба зі злом, неправдою та гріхом є справою не лише окремих осіб. Як народ здатний протистояти агресії нападника тільки об'єднаними, спільними зусиллями, так само відродження особистого духовного життя християнина не можливе без оновлення його стосунків із ближнім. Немає справжнього посту й молитви без милостині, як також не можна любити Бога, не зауважуючи болю ближнього. З цього приводу Господь каже нам: «Ось піст, який я люблю: кайдани несправедливості розбити, пута кормиги розв'язати, пригноблених на волю відпустити, кожне ярмо зламати, з голодним своїм хлібом поділитись, увести до хати бідних, безпритульних, побачивши голого, вдягнути його, від брата твого не ховатись» (Іс. 58, 6–7). Подібно навчає святий Августин, зауважуючи, що першим кроком у великопісній мандрівці має бути крок до ближнього: «Полюби ближнього і тоді поглянь у своє нутро, де зароджується ця любов, і побачиш Бога, наскільки тобі буде це можливо» (Трактат на Євангеліє від Івана 17, 7–9).

До покаяття кличе нас наше сумління – голос Божий у нашій душі, наше справжнє «я», що чекає зустрічі зі світлом Божої Правди. Правильно пережитий час Великого посту підсилює цей голос, дозволяє, щоб ми краще його чули, не заглушували його, не втрачали сяйва Божої істини в нашому серці та не збилися на манівці.

Проте не лише поодинокі люди можуть замулювати своє сумління і вдаватися до самообману. Історія та дійсність нам показують, що в такий стан впадають цілі суспільства. Тому, як кожна людина, суспільство також потребує оновлення, навернення і погляду на себе у світлі Правди.

Християнська любов у суспільному вимірі проявляється як соціальна справедливість. І навпаки: соціальна несправедливість є водночас злом, неправдою та гріхом. Ось чому першим етапом у всенародному покаятті має стати відродження справедливості стосовно тих, хто найслабший, найменш захищений і найбільш потребуючий. «Блажен, хто дбає про нужденного і вбогого, – в лиху годину Господь його врятує!» (Пс. 41, 2).

Одним із показників суспільного сумління в державі є судова система, а свідченням морального здоров'я держави є справедливий суд, що має за основу життєдайний Божий закон. Такий суд є моментом зустрічі між Божою правдою та особистим і суспільним буттям громадянина. Він перестає бути справедливим тоді, коли не шукає правди, а суддя – коли діє проти Божої істини та Його закону. Господь наказує суддям словами Священного Писання: «Дивіться, що ви робите: ви бо чините суд не для людей, а для Господа, і він при вас, коли ви судите. Нехай, отже, буде на вас страх Господній: дійте обережно, бо в Господа, Бога нашого, нема неправди ні сторонничости, ані підкупства» (2 Хр. 19, 5–7). Земні судді не сміють забувати, що перед лицем Бога і вони підсудні, бо сам Господь називає себе Суддею і останній суд – «найвищої інстанції» – залишає собі, бо Його «суд є справедливий» (пор. Ів. 5, 30).

Ми всі добре знаємо, що несправедливий суд може бути інструментом насилля та розправи над людиною, засобом репресій і зневаги гідності цілого народу. Кожна кривда і несправедливість вражає, але кривда і несправедливість, яких людина зазнає там, де її мають захистити від несправедливості, вражає і болить набагато сильніше та позбавляє надії. У нашій державі людина відчувається найбільш беззахисною саме перед судовою системою, тому потреба реформи судочинства є в нас чи не найгострішою.

І піст, і реформи вимагають самообмеження, праці над собою, яка може бути навіть болісною. Цього року підготування до Пасхи Господньої буде позначене лихоліттям війни та економічної скрути. Тож нехай наша витривалість у боротьбі за свободу і кращу долю рідного народу оновиться через добровільне самозречення задля оновлення приватного і суспільного життя, особисту жертву задля перемоги любові над ненавистю.

Ми, християни, знаємо, що результат цієї реформи-оновлення залежить не лише від нас самих, а передусім від нашої співдії з Богом через дотримання ще двох передумов справжнього посту – молитви і милостині. Молитва відкриває нас до Бога, запрошує Його діяти в нас, а милостиня, допомога ближнім, сприяє подоланню несправедливості, що є в світі, є добровільним умиртвленням наших злих нахилів задля паломництва до воскресіння.

Нехай оновлена сила християнської віри, надії й любові дарує нам певність у неминучості перемоги Божої справедливості над кривдою, – перемоги над усяким ворогом, зовнішнім і внутрішнім, що повстає проти Бога й гідності людини, сотвореної на Його образ і подобу. «А втім, брати, радійте, прагніть до досконалости, підбадьорюйтеся, будьте однієї думки, живіть мирно, і Бог любови та миру буде з вами!» (II Кор. 13, 11).

#### † СВЯТОСЛАВ

*Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
в день Трьох Святителів: Василя Великого, Григорія Богослова, Йоана  
Золотоустого, 12 лютого 2015 року Божого*

## МОЛИТВА СВ. ЄФРЕМА,

(яку належить додавати до щоденних молитов.)

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджени від мене (доземний поклін).

Духа чистоти, покори, терпеливості й любови даруй мені, слугі Твоєму (доземний поклін).

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо Ти благословенний на віки вічні. Амінь. (доземний поклін).

Боже, милостивий будь мені грішному! (грішній)! (малий поклін) Боже, очисти гріхи мої і помилуй мене! (малий поклін)

Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені! (малий поклін)



Великий піст — це час покути і застанови над нашим відношенням до Бога і ближнього. У пості потрібно уникати забав і танців. Українці католики повинні стримуватися від м'яса кожної п'ятниці посту. У перший день посту, у понеділок, як також, у Велику п'ятницю потрібно стримуватися від м'ясних і молочних страв.

— На закінчення щоденної молитви додаємо: **“Претерпівий за нас страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!”**

## THE PRAYER OF ST. EPHREM:

*Can be added to one's daily prayers.*

O Lord and Master of my life, give me not the spirit of sloth, indifference, lust of power and idle chatter. (Profound bow to the ground)

Indeed, grant to me, your servant, the spirit of temperance, humility, patience and love. (Profound bow to the ground)

Yea, Lord and King, grant me the grace to see my faults and not to condemn my brother; for You are blessed for ever and ever. Amen. (Profound bow to the ground)

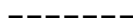
God, be merciful to me a sinner. (Bow)

God, cleanse me of my sins and have mercy on me. (Bow)

I have sinned without number, forgive me, O Lord. (Bow)



**During Lent, UKRAINIAN CATHOLICS DO NOT:** 1. Attend dances; 2. Hold boisterous parties or 3. Eat meat on Fridays. **The period of the Great Fast** is a time of greater sacrifice, a time of reflecting on one's relationship with God, a time for deepening one's faith. At the end of our daily prayer both morning and evening we add the following prayer with a profound bow to the ground: **“Having suffered the Passion for us, Jesus Christ, Son of God, have mercy, have mercy, have mercy on us.”**



## Lent, The Season of Repentance

Lent or the Great Fast begins on the Monday, seven weeks prior to Easter Sunday. It is regarded as a time for doing penance through the means of prayer, fasting and almsgiving. The Ukrainian Catholic Church has always considered the doing of penance a necessary condition for salvation.

In the past faithful were required to conduct severe forms of fasting and abstinence during the forty days leading up to Easter Sunday. However, the Church has recognized the continuous change in society and as such has called for different expressions of penance. As such there has been a greater relaxation of the laws of fasting and abstinence but in its place a greater attention to prayer, meditations and almsgiving has been made.

Ukrainian Catholics are today obliged to observe Lent in the following manner. On the first day of Lent and on Good Friday, persons between the ages of 14 and 60 are obliged to abstain from all meat and dairy products. Every Friday during Lent is a day of abstinence from meat. Public dancing and other loud secular entertainments are strongly discouraged.

As an expression of penance during Lent, Ukrainian Catholics are required to conduct prostrations (called poklony in Ukrainian). A prostration is an accentuated form of bending the knee – an act of inclining the whole body to the ground. These penitential prostrations are performed as the following penitential prayer of St. Ephraem Syrus is sung or recited:

"O Lord and Master of my life, grant me not a spirit of slothfulness, of negligence, of lust of power, of vain babbling. But vouchsafe unto thy servant the spirit of continence, of meekness, of patience and of love. Yea, Lord and King, grant that I may perceive my transgressions and judge not my brother, for You are blessed forever and ever."

In addition, Ukrainian Catholics during Lent are encouraged to attend the following penitential services:

**Sorokousty:** Weekly service commemorating the deceased members of the parish and individual families.

**Veneration of the Cross:** On the 3rd Sunday of Lent, a solemn exposition and veneration of the Cross takes place during Matins or just before the Divine Liturgy. The Cross remains on the Tetrapod for veneration during the whole week. During this period the hymn "We prostrate ourselves before thy Cross, O Lord, and we praise Your holy Resurrection," is sung accompanied by a profound prostration. This practice reminds us of Christ's sufferings and encourages us to persevere in our Lenten resolutions and penances.

**Holy Week Services:** The annual commemoration of Christ's sufferings, Death and Resurrection begins on the Saturday before Palm Sunday, the Saturday of Lazarus' resurrection, which is symbolic of Christ's Death and Resurrection. Holy Week services in the Byzantine rite are lengthy, contemplative and deeply penitential as we relive the mystery of our redemption.

**Palm Sunday** – On this day, pussy willows are blessed and distributed to the faithful. The pussy willows symbolize new life. On this Sunday, each Christian is reminded to follow Christ in His humble path of sacrifice and self-denial.

**Good Friday:** The outstanding and moving service held on this day is the solemn Vespers with the burial procession bearing the Holy Shroud or Plashchanycia. After the procession made three times around the Church, the shroud is laid out for veneration on a replica of the sepulcher. In the evening the service of the Jerusalem Matins is celebrated. ([www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com))